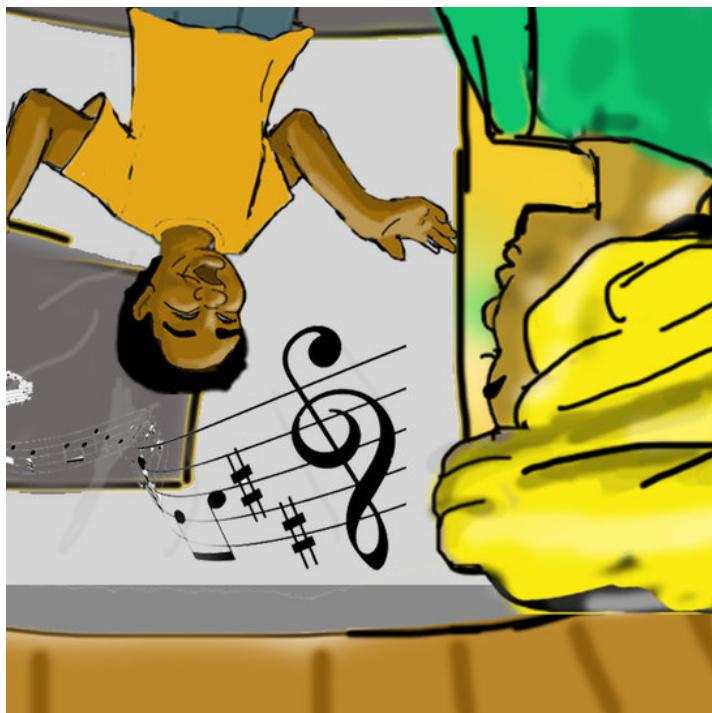


Sakimas song

Bài hát của Sakima



Bài hát của Sakima / Sakimas song

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Peris Wachuka
Illustrert av: Ursula Nafula
Skrevet av: Ursula Nafula
Overrett av: Phuong Nguyen (vi), Espen Strange-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Sakima sống cùng ba mẹ và em gái bốn tuổi. Họ sống trên mảnh đất của một phú ông. Túp lều bằng cỏ của họ nằm cuối một hàng cây.

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



Phú ông cảm thấy rất hạnh phúc khi gặp lại con mình. Ông ấy thường cho Sakima vì đã an ủi mình. Ông mang con trai mình và Sakima đến bệnh viện để Sakima có thể lấy lại thị giác của mình.

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

I same augnøeblik kom det to menn berande på ei båre.
Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp
og forlate i vegkantene.

...

Ngay lúc đó, hai người đàn ông đến và khiesen một người
não do tren cang cùu thuong. Họ đã tìm thấy con phu
ởng bị đánh bầm dập và bỏ lại bên duong.

Då Sakima var tre år gammal, var han sjuk og miste
synet. Sakima var ein gut med mange talent.

...

Khi Sakima ba tuổi, bàn bi bênh và mất thi giac. Sakima
là một cậu bé rất tài năng.

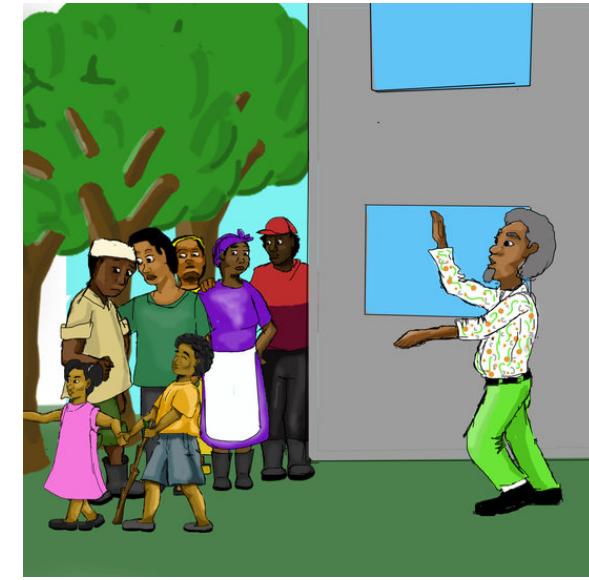




Sakima làm nhiều điều mà những cậu bé sáu tuổi khác không thể làm được. Ví dụ, bạn có thể ngồi cùng những người lớn tuổi trong làng và thảo luận những vấn đề quan trọng.

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



Sakima hát xong và quay bước đi. Nhưng phú ông chạy vội ra ngoài và nói: "Xin hãy hát nữa đi."

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."

Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen.
Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seinest på kvelden. Sakima var i gjennom saman med veslester si.

...

Bỗ mè cùa Sakima lâm viéc tâi nha cùa phu ồng. Họ roi nha tru sảng som và tro vè khi troi troi mit. Sakima ở nha cùng voi em gái nho cùa minh.

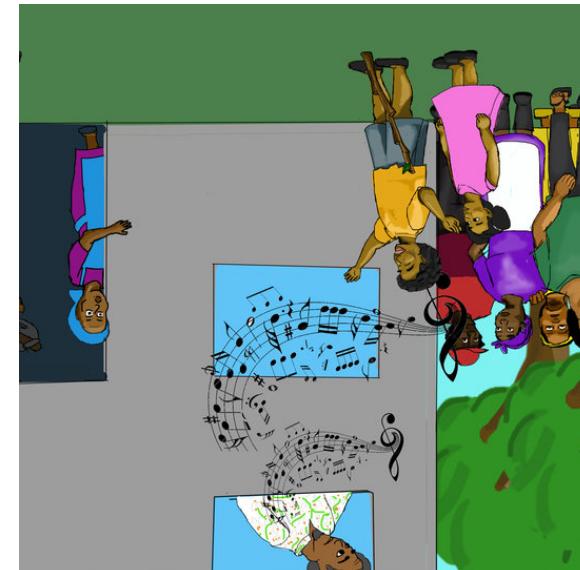


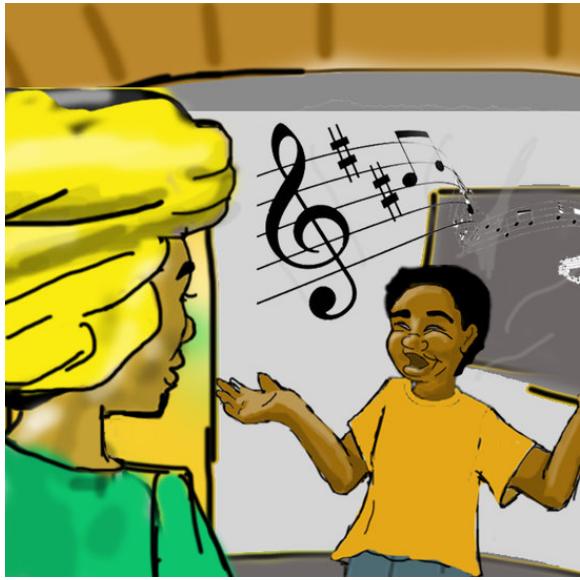
Những người làm công cùng nhau làm việc. Họ nghe bài hát tuyệt vời của Sakima. Những người dân ồng nói: "Không ai có thể ăn đủ ồng chửi ça. Cứu bê mu này Arbeidrarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrede på den venne songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen har vore i stand til å trygsta sjefen. Trur denne blinde gutten at han kan trygsta han?"

...

Night rǎng minh có thể ăn đủ ấy sao?"

bại hát tuyệt vời của Sakima. Những người dân ồng nói: "Không ai có thể ăn đủ ồng chửi ça. Cứu bê mu này Arbeidrarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrede på den venne songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen har vore i stand til å trygsta sjefen. Trur denne blinde gutten at han kan trygsta han?"

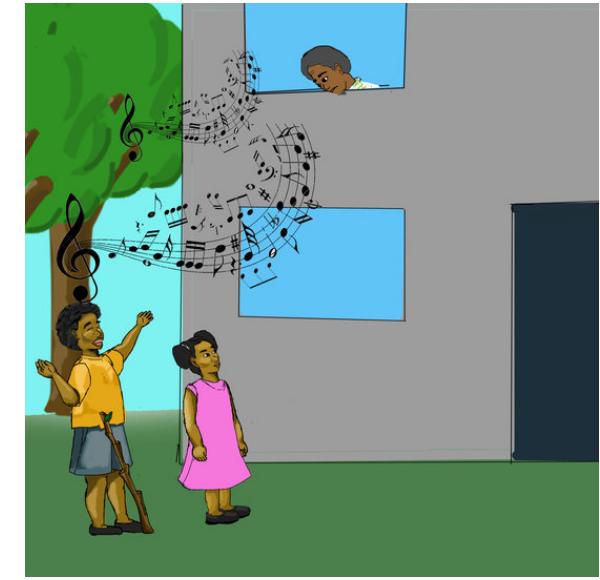




Sakima thích hát. Một ngày nọ, mẹ hỏi Sakima: "Sakima, con học những bài hát này từ đâu vậy?"

...

Sakima elskar å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



Bạn ấy đứng dưới một trong những cửa sổ lớn và bắt đầu hát bài hát yêu thích nhất của bạn. Dần dần, đầu của phú ông bắt đầu xuất hiện qua cửa sổ.

...

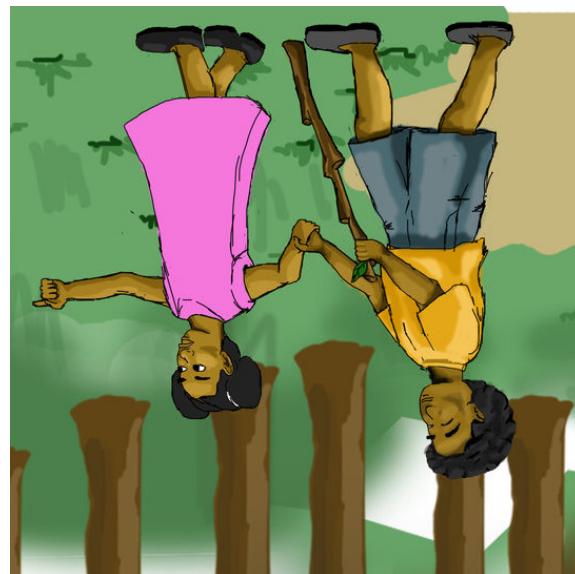
Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauguet.

Neste dag bad Sakima vesleyster si om å leia han til huset til den rike mannen.

...

øng.

Ngày hôm sau, Sakima bảo em gái đán minh tôi nhà phu



Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i hovudet mitt og så syng eg."

...

Sakima trả lời: "Thưa mẹ, nhúngng bái hét này tý đến thôi. Con nghe chung ở trong đầu và sau đó con hát."

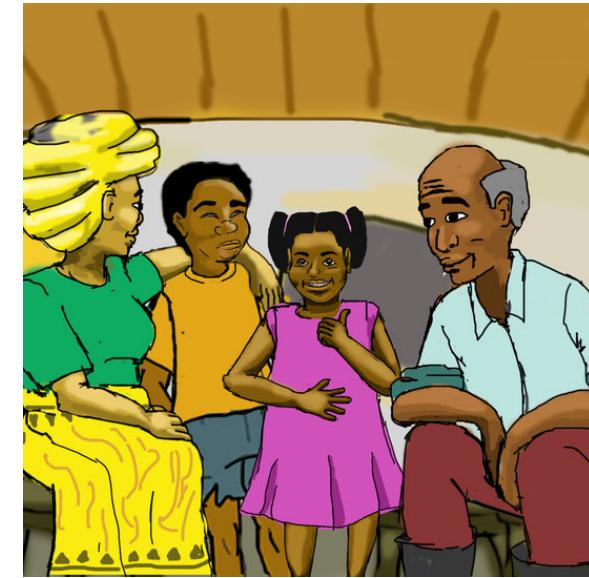




Sakima thích hát cho em gái nhỏ của mình, đặc biệt là khi em đói. Em gái bạn ấy nghe bạn hát bài hát yêu thích của mình. Em lắc lư theo giai điệu nhẹ nhàng của bài hát.

...

Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



Tuy nhiên, Sakima không bỏ cuộc. Em gái bạn ấy cũng ủng hộ bạn. Em gái bạn nói: “Những bài hát của Sakima xoa dịu con khi con đói bụng. Chúng cũng sẽ xoa dịu ông ấy.”

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: “Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg.”

Em gai Sakima nán ní bén áy: "Sakima, anh có thê hât ti
hât lèi bái náy đúrc khöng?" Sakima döng ý và hât di hât
lèi bái hât náy.

...

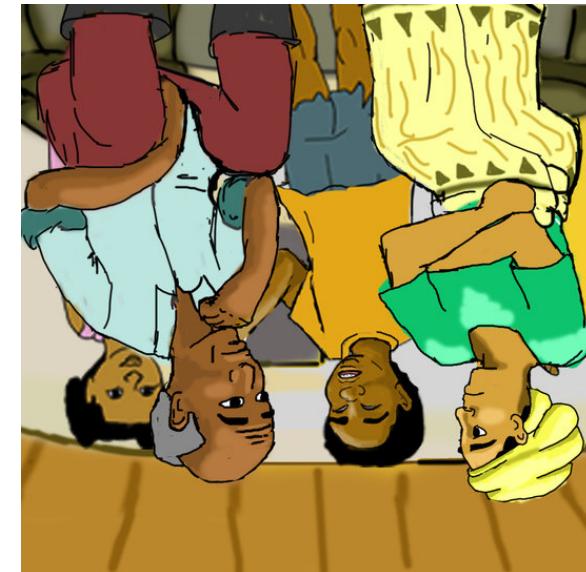
"Kan du synga han igjen og igjen, Sakima?", brukte
syster hans à be han. Sakima aksepterte og song han
igjen og igjen.

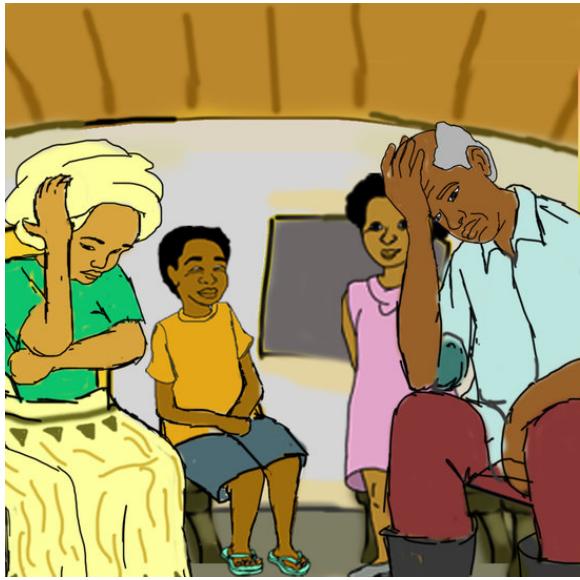


Sakima nói bô mè râng: "Còn có thê hât cho ống áy.
Có thê ống áy se cầm thây vui tro lèi." Tuy nhien, bô mè
Sakima phôt lò bén áy. "Ông áy rất giàu. Còn chí lì mót
cậu bé mủ. Còn night lì bái hât của con se giùp ống áy
sao?"

...

"Eg kan synga for han. Kanskje han vett glad igjen", sa
Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avføia han.
"Han er veldig rik. Du er berre ein blind gutt. Trur du
songen din kjem til à hjelpa han?"





Một buổi tối nọ, khi bố mẹ Sakima về nhà, họ rất trầm lặng. Sakima biết rằng có chuyện gì đó không ổn.

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille.
Sakima visste at noko var gale.



Sakima hỏi: "Bố mẹ ơi, có chuyện gì thế ạ?" Sakima biết được rằng con trai của phú ông bị mất tích. Ông ấy rất buồn và cô đơn.

...

"Kva er i vegen, mamma, pappa?" spurde Sakima.
Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte.
Mannen var veldig lei seg og einsam.